

2 - A New Friend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] TRAVELER2

Stop.

[00:05] TRAVELER2

Somebody's coming.

[00:10] TRAVELER1

Are you serious, missy?

[00:12] TRAVELER1

You must be crazy to travel alone.

[00:15] CELINA

O-Oh, I'll be fine.

[00:17] CELINA

I'm stronger than I look.

[00:20] CELINA

Also, um, my greetings.

[00:22] CELINA

I am a harmless little...

[00:26] TRAVELERS

A-A lamia!

[00:29] CELINA

Do you have to get that scared?

SIGN A New Friend

[02:16] MAGURU

Magical potions,

[02:18] MAGURU

unlike regular medicine, is produced using magic-infused ingredients.

[02:24] MAGURU

As such, they need extra caution to prepare.

[02:27] MAGURU

In the worst case,

[02:28] MAGURU

the tiniest mistake in measurement or magic infused can be life-threatening.

[02:35] MAGURU

Dolan, you're not very dexterous, are you?

[02:40] DOLAN

My apologies, master.

[02:43] AIRI

D-Don't put yourself down, Dolan!

[02:47] AIRI

You have a keen eye for medicinal herbs,

[02:50] AIRI

you're very good with the kids...

[02:53] AIRI

And you're handsome.

[02:56] MAGURU

Oh, my.

[02:59] DOLAN

Thanks, Airi.

[03:00] DOLAN

But it's true that I find it hard
to follow complicated recipes.

[03:05] DOLAN

I'll work on my precision.

[03:06] AIRI

I-I just... said what I thought.

[03:11] MAGURU

There appears to be no problem with Airi's.

[03:15] AIRI

Really? Yay!

[03:17] MAGURU

Yes.

[03:19] MAGURU

You're done for the day. Go play outside.

[03:23] AIRI

Huh?

[03:24] AIRI

Oh, I guess I'll go help Mom out, then.

[03:32] DOLAN

As a dragon in my past life,

[03:34] DOLAN

medicine wasn't really necessary,

[03:37] DOLAN

*which is why I'm not skilled
with minute adjustments.*

[03:41] MAGURU

Your offensive magic is top-class,

[03:44] MAGURU

but you just don't seem to be getting
the hang of magical medicine.

[03:48] DOLAN

My apologies.

[03:50] MAGURU

Well, no need to rush.

[03:53] MAGURU

There are no shortcuts in life.

[03:55] MAGURU

You have the talent, so a few hurdles here and there should help you grow.

[04:00] DOLAN

"Some know-how and a small detour," as you always say?

[04:05] MAGURU

Right.

[04:06] MAGURU

I suppose I'll teach you how to turn your poisonous failures into antidote.

[04:15] DOLAN

I feel bad for partaking,

[04:17] DOLAN

but thank you for the meal.

[04:19] DINA

Don't worry about it.

We invited you, after all.

[04:24] DOLGA

O Goddess of Nature, Myrale.

[04:27] DOLGA

We thank you for your generosity.

[04:29] DOLAN

Myrale...

[04:29] DOLGA

May you bless our daily bread and our lives.

[04:32] DOLAN

I haven't seen her in ages.

[04:35] DOLAN

I stayed too long.

[04:38] MIU

Hello, Dolan.

[04:39] MIU

Isn't today training day?

[04:42] DOLAN

It is. That's why I'm in a rush.

[04:46] MIU

No time to drink some fresh milk, then?

[04:51] DOLAN

Miu, a demihuman cowperson,

[04:53] DOLAN

shares her milk with the people of the village.

[04:57] DOLAN

As for how it tastes...

[04:59] VILLAGER

Phew! Delicious!

[05:04] DOLAN

It is divine.

[05:07] DOLAN

Yeah, I should hurry...

[05:09] MIU

Here you are.

[05:18] DOLAN

I'll have some.

[05:27] DOLAN

Thank you.

[05:29] MIU

Good luck!

[05:30] DOLAN

Thank you.

[05:40] KIDS

One!

[05:42] KIDS

Two!

[05:43] ALBERT

You're nearly done. Keep at it.

[05:47] DOLAN

Sorry I'm late, Albert.

[05:49] ALBERT

Don't worry about it.

[05:51] ALBERT

You were studying with old Maguru, right?

[05:55] ALBERT

All right, kids. Take a break.

[05:57] KIDS

Okay!

[06:00] TAURO

Dolan, check my spear work.

[06:03] KID1

Mine, too!

[06:04] DOLAN

After your break.

[06:06] COLKA

We'll be fine.

[06:08] ALBERT

Hey, follow your instructions.

[06:10] COLKA

What? Don't say that.

[06:12] KID1

Come on!

[06:13] TAURO

Why?!

[06:14] KID1

But I worked really hard!

[06:19] DOLAN

I just felt a monster's presence...

[06:23] ALBERT

What's up?

[06:25] DOLAN

Nah, it's nothing.

[06:32] DOLAN

That presence I felt this afternoon...

[06:35] DOLAN

It was definitely a monster.

[06:37] DOLAN

A familiar one, at that.

[06:40] DOLAN

But they shouldn't be here.

[07:00] DOLAN

So it was you after all, Celina.

[07:04] CELINA

Huh? D-Dolan?!

[07:12] DOLAN

What are you doing here, Celina?

[07:16] CELINA

Dolan... Oh—

[07:18] CELINA

D-Don't look!

[07:21] DOLAN

Wow, beautiful.

[07:24] DOLAN

Oh, pardon me. My lack of vocabulary is truly vexing.

[07:29] CELINA

Close your eyes!

[07:31] DOLAN

Why? You're very pretty.

[07:34] DOLAN

And being seen won't reduce your beauty.

[07:36] CELINA

Maybe so, but it's still embarrassing!

[07:39] CELINA

How can you be so unaffected, anyway?

[07:42] CELINA

Have some shame, will you?

[07:45] DOLAN

Craving beautiful things
is a natural instinct.

[07:49] DOLAN

There is nothing shameful about that.

[07:54] DOLAN

My apologies. That was tactless of me.

[07:59] CELINA

It's fine. Forget it already.

[08:01] DOLAN

So, what are you doing here?

[08:04] DOLAN

I thought you headed south
in search of a husband.

[08:08] CELINA

That was the plan, yes...

[08:15] DOLAN

I see. Most would run away, I guess.

[08:19] DOLAN

So you came looking for me?

[08:22] CELINA

I-I find making contact
with humans scary, too.

[08:26] CELINA

Still, I worked up my courage to greet them,

[08:28] CELINA

only for them to run away terrified.

[08:32] DOLAN

I was hoping to see you again,
so I'm glad you're here.

[08:38] CELINA

You mean it?

[08:39] DOLAN

I do. I'll do anything I can to help.

[08:45] DOLAN

Hmm, this might be a good idea, actually.

[08:50] CELINA

What do you mean?

[08:52] DOLAN

What do you say, Celina?

Do you want to live together?

[08:56] CELINA

Huh?

[08:58] CELINA

What?!

[09:01] CELINA

Me? Live in your village?

[09:04] DOLAN

I have a plan that'll help you to.

[09:08] CELINA

B-But I'm a monster, you know?

[09:11] CELINA

I'll only end up scaring all the humans.

[09:14] DOLAN

Oh, many beastkin and demihumans
already live in the village.

[09:18] DOLAN

They're part of our community.

[09:20] CELINA

B-But a lamia?

[09:23] DOLAN

Sure, they may be wary of you at first,

[09:26] DOLAN

but with your gentle personality
and lamia powers,

[09:30] DOLAN

they'll soon welcome you with open arms.

[09:34] CELINA

I can... be friends with humans?

[09:38] DOLAN

I think your presence would make life
that much more enjoyable for me.

[09:42] DOLAN

*Hm? Why does it sound
like I'm courting her?*

[09:46] CELINA

I-I think life with you
would be very fun, too!

[09:50] CELINA

It would be wonderful if
we could make it happen.

[09:53] CELINA

Besides...

[09:55] DOLAN

Besides?

[09:57] CELINA

There's another reason
I was looking for you.

[10:00] CELINA

I was kind of hoping you would share
some of your life energy with me again.

[10:06] DOLAN

Oh, I'm glad you liked it.

[10:10] CELINA

I've never had such a delicious and

nourishing life energy before.

[10:14] DOLAN

Once we start living together,
you can have it anytime.

[10:18] DOLAN

Just like this...

[10:31] CELINA

It's so delicious...

[10:34] DOLAN

Listen up. Here's my plan.

[10:44] SOLDIER 1

Captain, it happened again.

[10:46] BALAN

Hmm... That's three days in a row now.

[10:50] MALIDA

This pit on the ground...

[10:52] MALIDA

Doesn't it look like it was
made by a large snake?

[10:56] KATINA

That half-human, half-creature shadow
we saw last night was no illusion.

[11:01] BALAN

A lamia, a powerful and dangerous monster.

[11:05] BALAN

But why did it leave its prey here?
For what purpose?

[11:11] VILLAGE CHIEF

Are you certain?

[11:13] BALAN

Yes.

[11:15] LEADER 1

They're said to be rare.
Why would one show up here?

[11:19] GOLAON

But would an evil monster leave
an offering for us every day?

[11:23] MALIDA

That sharke was delicious.

[11:26] CHRISTINA

Yes, it was marvelous.

[11:30] BALAN

Ahem!

[11:32] MALIDA

Excuse me.

[11:34] BALAN

Anyway, we must put together a

squad to eliminate it at once.

[11:38] BALAN

We must strike before anything bad happens!

[11:40] LEADER 2

Calm down, Balan.

[11:42] LEADER 2

A lamia is extremely dangerous even by itself.

[11:44] VILLAGE CHIEF

And this village only has you and a few stationed soldiers.

[11:49] VILLAGE CHIEF

I suggest we call for reinforcements from the capital.

[11:52] BALAN

We should send a messenger out at once, then.

[11:59] DOLAN

I didn't know there was such a deep divide between humans and monsters.

[12:05] DOLAN

But they should understand once they get to know Celina herself...

[12:08] MAGURU

Stop panicking!

[12:11] MAGURU

Balan, it is clear to everyone just how much you care for this village.

[12:16] MAGURU

And we're ever grateful for it.

[12:19] MAGURU

But think about it.

It's leaving offerings for us.

[12:23] MAGURU

There must be a reason for that.

[12:25] MAGURU

And just wait a moment. She'll be here soon.

[12:32] AIRI

Excuse me. It's Airi.

[12:35] MAGURU

Come on in.

[12:41] AIRI

Grandmother, the results of the fortune-telling are in.

[12:46] MAGURU

There we go.

[12:48] MAGURU

Now show me the results, Airi.

[12:52] AIRI

Here.

[12:56] MAGURU

It's the same result I got.

[12:59] VILLAGE CHIEF

What does it say, Maguru?

[13:02] MAGURU

"The appearance of a snake
is a sign of good fortune."

[13:07] MAGURU

We should wait and see what it does.

[13:17] DOLAN

Great. Now we can proceed to
the final phase of the plan.

[13:23] CELINA

The final phase of the plan, you say?

[13:26] DOLAN

Yes.

[13:27] DOLAN

The villagers seem a lot less wary now.

[13:31] DOLAN

And the biggest threat, an elimination
squad, is looking unlikely.

[13:34] DOLAN

The offerings strategy worked out.
You did well, Celina.

[13:38] CELINA

Oh, no, I only did as you said.

[13:41] CELINA

You even helped me hunt, too.

[13:45] DOLAN

Anything to help you out.

[13:47] DOLAN

Anyway, we just need to put
the finishing touches now.

[13:50] DOLAN

Listen up. Here's what we're doing.

[13:58] BALAN

As you may have heard,
we've sighted a lamia.

[14:02] BALAN

It must still be nearby.

[14:04] BALAN

As remote settlers, it falls upon us to
learn how to defend our own villages!

[14:10] BALAN

Therefore, we will be holding our outdoor training session as planned!

[14:14] COLKA

Balan's so cool.

[14:14] BALAN

Make sure you don't run off alone, kids!

[14:16] TAURO

Right? That's my dad for you.

[14:20] ALBERT

Looks like most of the village's big names are here.

[14:23] DOLAN

Yes, they form the core of the village's defenses.

[14:27] DOLAN

They must really be on edge.

[14:29] DOLAN

However, they're just the people we need for our plan's finale.

[14:34] DOLAN

The garrison is Verun Village's biggest force,

[14:36] DOLAN

and its Captain Balan and Vice Captain Malida are here.

[14:40] LETICIA

Goddess Myrale,

[14:40] DOLAN

Then there's the priestess Leticia,

[14:42] DOLAN

follower of the Goddess of Nature Myrale.

[14:43] LETICIA

please offer these villagers

[14:44] DOLAN

She holds immense value for her ability to use healing and antidote miracles.

[14:45] LETICIA

your blessings and protection.

[14:48] DOLAN

But she's also considered the goddess's messenger.

[14:51] DOLAN

If we're not careful, she may declare Celina evil with no consideration.

[14:56] DOLAN

It's up to you now, Celina. If this works out,

[14:59] DOLAN

you'll be welcomed into the village.

[15:02] CELINA

I'm so nervous...

[15:05] (Flashback) CELINA

I have to save you?

[15:09] (Flashback) DOLAN

That's right.

[15:10] (Flashback) DOLAN

Tomorrow's training venue happens
to be in piercing bunny territory.

[15:15] (Flashback) DOLAN

I'll run into their den on purpose.

[15:17] (Flashback) DOLAN

When I give the sign, come out and save me.

[15:20] (Flashback) DOLAN

Once they see you do that, nobody will
take you to be a malicious monster.

[15:25] CELINA

When do I go? Not yet?

[15:29] BALAN

Now, Malida and I will each lead a squad.

[15:33] BALAN

What's wrong?!

[15:35] SOLDIER 1

Captain! I-It's here!

[15:37] BALAN

The lamia? All hands, alert!

[15:41] DOLAN

Celina? I haven't given the sign yet!

[15:44] CELINA

Huh? There's another lamia?!

[15:47] DOLAN

No, this presence is...

[15:49] SOLDIER 1

No! Not a lamia!

[15:54] SOLDIER 1

An armored bear!

[15:57] BALAN

Impossible.

[15:58] BALAN

What's an armored bear doing
at the edge of the forest?

[16:05] BALAN

Don't even think about attacking it!

[16:07] BALAN

It can kill you with one hit!

[16:09] BALAN

Keep your distance!

[16:19] BALAN

Tauro!

[16:20] TAURO

D-Dad...

[16:23] DOLAN

He won't escape in one piece unless

I use my dragon powers, huh...

[16:27] CELINA

Watch out!

[16:28] DOLAN

Ce...?!

[16:35] DOLAN

Celina!

[16:36] BALAN

Wh-What's going on?

[16:38] MALIDA

The lamia saved them?

[16:41] CELINA

You're okay now...

[16:44] TAURO

M-Miss...

[16:48] CELINA

Back to the forest with you.

[17:02] MALIDA

The armored bear...

is going back into the forest.

[17:05] LETICIA

Those must be the famed
cursed eyes. So powerful...

[17:09] CELINA

Are you all right?

[17:11] TAURO

Y-Yes.

[17:12] CELINA

And you, Dolan?

[17:14] DOLAN

Not a scratch. But what about you?

[17:20] BALAN

Get away from Tauro and Dolan, lamia!

[17:25] DOLAN

Run along, Tauro.

[17:26] TAURO

Huh? O-Okay...

[17:34] BALAN

You come too, Dolan.

[17:38] DOLAN

She saved me. Don't hurt her.

[17:42] CELINA

Oh, don't worry about me...

[17:45] MALIDA

Yes, she did seem to save him and Tauro.

[17:48] BALAN

But lamia are dangerous monsters.

[17:50] BALAN

I cannot let her be. I'm responsible
for the village's safety.

[17:55] DOLAN

I wasn't taught to
return kindness with spite.

[17:58] DOLAN

So I won't be moving from here.

[18:02] BALAN

Lamia!

[18:03] BALAN

Are you the one who has been leaving
offerings for the village?

[18:08] CELINA

Yes, that's right.

[18:10] CELINA

It wash me.

[18:13] CELINA

I misspoke.

[18:14] MALIDA

Sh-She misspoke...

[18:20] BALAN

Wh-Why would you do that?

[18:22] BALAN

And why did you save Tauro and Dolan?

[18:25] CELINA

I am Celina the lamia.

[18:30] CELINA

I have a request!

Please let me live in your village!

[18:33] CELINA

I followed the rules of my kind
and left my home on a journey.

[18:38] CELINA

But traveling alone has been far more
lonely than I ever imagined.

[18:43] CELINA

I'm not asking to stay forever!

[18:45] CELINA

But please let me live with

you for a little while!

[18:51] CELINA

Also, I saved Do—these two

[18:55] CELINA

because their families would
be saddened by their deaths.

[19:00] CELINA

My dad was a human, and he and my
mom loved each other very much.

[19:05] CELINA

So I have no intention of
harming any humans, either.

[19:10] CELINA

Please, I beg of you!

[19:12] SOLDIER 2

Uh, she's not scary at all.

[19:15] SOLDIER 4

Kinda cute, if anything.

[19:17] MALIDA

So Maguru's fortune-telling was right?

[19:20] BALAN

Leticia, what do you say?

[19:24] ALBERT

Wh-What's happening?

[19:26] DOLAN

Wait, could it be...

[19:33] BALAN

What's the matter?

[19:34] LETICIA

Yes... Yes!

[19:37] MALIDA

Leticia?

[19:42] LETICIA

I have received an oracle
from Goddess Myrale.

[19:46] BALAN

Huh? From Goddess of Nature Myrale?

[19:50] LETICIA

Yes, there's no mistaking it.

[19:52] LETICIA

A divine judgment.

[19:54] LETICIA

"The lamia before you is not evil.

[19:58] LETICIA

She is a child of nature, just like you.

[20:01] LETICIA

Live together in harmony," she says.

[20:04] LETICIA

You're keeping your eyes closed to allay our fear of your cursed eyes, aren't you?

[20:12] LETICIA

You may open your eyes now, kind lamia.

[20:17] CELINA

Thank you so...

[20:21] DOLAN

This is bad. Let's get her to the village!

[20:24] BALAN

R-Right! Let's hurry!

[20:31] CELINA

A home for me...?

[20:34] BALAN

Yes, but I'm sure lamia and humans need very different things.

[20:38] BALAN

Check inside and see if it's acceptable.

[20:41] AIRI

Aren't you glad, Celina?

[20:43] CELINA

I am!

[21:07] CELINA

So soft.

[21:10] MALIDA

The many cushions were Captain Balan's idea.

[21:15] AIRI

It seems you like it, huh?

[21:17] CELINA

Thank you so much for giving me such a lovely home.

[21:23] BALAN

I'm sorry for pointing my weapon at you.

[21:28] BALAN

You saved my son's life.

[21:30] BALAN

Allow me to express my gratitude.

[21:33] BALAN

Thank you, really.

[21:36] CELINA

P-Please raise your head!

[21:38] AIRI

We don't know anything about lamia,

[21:42] AIRI

so I'm sure there's a lot were missing.

[21:44] AIRI

Please teach us all about yourself, Celina.

[21:47] CELINA

Oh no, I'm sorely lacking in
knowledge of humans myself.

[21:52] CELINA

Please teach me about yourselves, too.

[21:54] DOLAN

Let's get to know each
other better as neighbors.

[22:02] DOLAN

I'm Dolan. And you?

[22:09] CELINA

C-Celina.

[22:17] DOLAN

Welcome to Verun Village, Celina.

[22:22] CELINA

Thank you!

SIGN Next Episode

[24:04] AIRI

This week's lucky item is sharke!

[24:07] AIRI

Look forward to next time!

Revision #1

Created 2026-06-21 10:18:33 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:18:33 UTC by whimsee